

VÁC THẬP GIÁ THEO CHÚA GIÊSU

Tương truyền rằng trong thời kỳ Hoàng đế Nêrô (37-68) của Đế quốc Rôma bách hại đạo dữ dội, các Kitô hữu ở Rôma khuyên Thánh Phêrô hãy bỏ thành mà đi nơi khác cho an toàn cũng như để rao giảng Tin Mừng. Thánh Phêrô vội vã ra khỏi thành Rôma nhưng trên đường đi, ngài gặp Chúa Giêsu đi vào thành. Thánh Phêrô liền hỏi Chúa bằng tiếng Latinh “*Quo vadis, Domine?*” nghĩa là “Thưa Chúa, Chúa đi đâu?” Và Chúa Giêsu trả lời: “Ta trở lại Rôma để chịu đóng đinh với đoàn dân của Ta. Còn con, Phêrô, con đi đâu vậy?” Nghe như vậy, đôi mắt Thánh Phêrô ứa



lệ và ngài quay trở lại Rôma, nơi theo truyền thống thánh nhân đã bị đóng đinh ngược vì cho rằng mình không xứng đáng chết như Chúa Giêsu. Câu hỏi của Chúa Giêsu cho Phêrô: “Con đi đâu vậy?” cũng là câu hỏi Ngài đặt ra cho mỗi người chúng ta hôm nay. Liệu chúng ta đi với Chúa Giêsu, hoặc rời xa Ngài và thập giá của Ngài?

Trong đoạn Phúc âm Chúa nhật 21 Thường niên tuần trước (Mt 16:13-20), chúng ta biết được Thánh Phêrô tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống và được Chúa trao cho quyền hướng dẫn Hội thánh. Tuy nhiên, như trong đoạn Tin Mừng của Chúa nhật 22 Thường niên năm A hôm nay (Mt 16:21-27) kể lại, sau khi Chúa Giêsu báo trước về cuộc khổ nạn mà Ngài sẵn lòng chấp nhận theo thánh ý Chúa Cha thì Thánh Phêrô lại can ngăn đến nỗi Chúa phải nói rằng tư tưởng của Phêrô là do Satan xúi giục.

Thánh Phêrô thấy thật khó mà chấp nhận sứ mạng của Chúa Giêsu sẽ kết thúc với thập giá và chịu đóng đinh. Thánh nhân không thấy được tại sao sự đau khổ lại là điều cần thiết cho hành trình của người môn đệ Chúa Giêsu và vì thế điều dễ hiểu là thánh nhân khuyên Chúa hãy tránh xa cách kết thúc cuộc đời như vậy. Như đa số trong chúng ta, Thánh Phêrô đã không hiểu được vai trò của đau khổ trong kế hoạch cứu độ nhân loại của Thiên Chúa. Thánh nhân nghĩ rằng Vương quốc Thiên Chúa là vấn đề của quyền bính, thành công và vì thế Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế phải được hưởng vinh quang huy hoàng của trần thế. Thánh Phêrô vẫn chưa hiểu được tiêu chuẩn của Chúa Kitô không phải là tiêu chuẩn của danh vọng và đặc quyền mà một số người thuộc các giáo phái Kitô hiện vẫn rao giảng cái gọi là “Phúc Âm Thịnh Vượng” (Gospel of Prosperity) theo đó ai tin vào Chúa thì sẽ hết thất nghiệp, hết đau yếu, hết gặp khó khăn trong cuộc sống (!)

Điều rõ ràng là sống trong cuộc đời, ai cũng có lúc gặp chông gai, đau khổ và đây là thực tế mà ai cũng phải trải qua đến nỗi chúng ta vẫn quen gọi cuộc sống trần gian là “thung lũng đầy nước mắt”. Thật ra, vấn đề đau khổ là đề tài muôn thuở mà con người thuộc mọi thời đại đều bàn đến. Đứng trước đau khổ, con người thường có sự lựa chọn hoặc tránh né, giả vờ như thể nó không tồn tại, hoặc khóc lóc và nổi loạn chống đối ngay cả chính Thiên Chúa là Đấng tạo dựng con người. Nhưng là môn đệ của Chúa Giêsu, người Kitô hữu phải đón nhận lời dạy của

Ngài, đó là đi theo con đường thập giá mà Ngài trải qua: “*Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mà theo Thầy. Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình thì sẽ mất; còn ai mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy*” (Mt 16:24-25). Như thế, người Kitô hữu muốn hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu thì phải hiểu biết và yêu mến thánh giá. Trong lúc gặp đau khổ, chúng ta nên nhớ rằng Chúa Giêsu chịu đóng đinh đang đồng hành để giúp chúng ta hoàn thành con đường thập giá, miễn sao là chúng ta hãy sẵn sàng đối diện với đau khổ trong lòng yêu mến Chúa và phó thác tất cả nơi Ngài.

Mỗi lần chúng ta bước vào Nhà thờ, chúng ta hãy nhìn lên Thánh giá để xin Chúa ban cho chúng ta sức mạnh để bước theo Ngài đến cùng. Mỗi lần chúng ta tham dự Thánh Lễ là chúng ta kết hiệp với Chúa Giêsu dâng lên Chúa Cha tất cả cuộc sống của chúng ta như một ý nguyện sẵn sàng chấp nhận làm theo thánh ý của Thiên Chúa, ngay cả trong khi đau khổ.

Trở thành người Kitô hữu là một vinh dự nhưng là một vinh dự nhiều đòi hỏi bởi vì cách thức hành động của Thiên Chúa đi ngược với mong đợi của con người. Đó là con đường thập giá. Nhưng cuối cùng, chúng ta vẫn tin cùng với Thánh Phaolô rằng “*Lời rao giảng thập giá là một sự điên rồ đối với những ai trên đũa hũt mất, nhưng đối với chúng ta là những người được cứu độ, thì đó là sức mạnh của Thiên Chúa*” (1 Cor 1:18).

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 3/9. Chúa nhật 22 Thường niên năm A.
Quyên tiền lần 2 cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ
(2nd Collection for the Catholic University
of America)
- Thứ Hai 4/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Ba 5/9. Lễ Thánh Têrêsa Calcutta, Nữ tu.
- Thứ Tư 6/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 7/9 trong Tuần 22 Thường niên.
- Thứ Sáu 8/9. Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ. Lễ Kính.
- Thứ Bảy 9/9. Lễ Thánh Phêrô Clave, Linh mục. Biệt
kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 10/9. Chúa nhật 23 Thường niên năm A.

CHỨC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu
Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày
thứ bảy 2/9/2017 của đôi tân hôn:

Albert Nguyễn & Nga Nguyễn

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh
chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHỨC MỪNG BỔN MẠNG NHÓM BÁC ÁI (5/9)

Nhân ngày lễ kính Thánh Têrêsa Calcutta,
thứ Ba 5/9, **Bổn mạng Nhóm Bác Ái**, xin Thiên
Chúa qua lời cầu bầu của Thánh nữ ban cho Quý
Anh Chị Em trong Nhóm được nhiều sức khỏe và ơn
kiên trì trong công việc phục vụ những người nghèo
khổ và bị bỏ rơi.

THỨ SÁU 8/9 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến
7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. **Đặc biệt từ 3pm - 3:15pm: Đọc chung kinh
Lòng Chúa Thương Xót**

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG (9/9)

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin mời các Hội viên
đến tham dự buổi đọc kinh Tôn Vương vào lúc 7 giờ
30 tối thứ Bảy ngày 9 tháng 9 năm 2017 tại Nhà Ông
Trần Ngọc Xuân (2810 Silverdale Lane, Garland TX
75044; điện thoại liên lạc 469-867-2082).

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG

THÁNG 9/2017

The Popes Prayer Intention in September 2017

* **Xin Ôn Cho Các Giáo Xứ:** Để các giáo xứ của
chúng ta, được tác động bởi tinh thần truyền giáo, trở
thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

* **Parishes:** That our parishes, animated by a
missionary spirit, may be places where faith is
communicated and charity is seen.



CẦU NGUYỆN CHO NẠN NHÂN BÃO HARVEY

Trong một văn thư gửi cho các Cha Chính xứ
trong Giáo phận Dallas hôm thứ Năm 31/8/2017, Đức
Cha Edward Burns đã yêu cầu các giáo xứ thực hiện 3
điều sau đây trong tuần lễ tới nhằm liên đới với những
nạn nhân của Cơn Bão Harvey cũng như cầu nguyện
cho các linh hồn những người đã chết do cơn bão này
gây ra:

1) **Mỗi Giáo xứ sẽ làm 1 Giờ Châu Thánh Thể lúc
7 giờ tối thứ Năm ngày 7/9 hoặc gần với ngày và giờ
này.** Vì thế, sau Thánh lễ 7 pm thứ Năm ngày 7/9,
Giáo xứ chúng ta sẽ làm nửa Giờ Châu Thánh Thể
bằng tiếng Anh cho các em Thiếu Nhi & tiếp tục 1 giờ
Châu Thánh Thể sau đó cho người lớn.

2) **Giáo xứ sẽ rung chuông 5 phút trước khi bắt
đầu Giờ Châu Thánh Thể.**

3) **Lần Chuỗi Mân Côi trước mỗi Thánh Lễ vào
cuối tuần 9/9 & 10/9.** Xin mọi người đem theo Tràng
Chuỗi 10 hạt hoặc 50 hạt (không quá mắc tiền) để
lần hạt trước Lễ và Ban Quản Lễ sẽ thu lại trước Lễ
để dâng cùng với Bánh Rượu trong Thánh Lễ đó. Tất
cả các tràng chuỗi này sau đó sẽ được gói lại gửi về
Trung Tâm Mục Vụ của Giáo phận để đưa lại cho
những người tản cư cơn bão đang ở trong các Cơ Sở
Tạm Trú vùng Dallas.

Cũng cần nói thêm, trong đợt đóng góp cho nạn
nhân Bão Harvey theo yêu cầu của Giáo phận trong
tuần qua, Giáo xứ chúng ta đã góp hơn 6000 Mỹ kim.
Những ai chưa có cơ hội chia sẻ với những nạn nhân
bất hạnh hoặc muốn đóng thêm, có thể bỏ vào phong
bì riêng để gửi cho "Nạn nhân Bão Harvey" và đưa
cho Văn phòng Giáo xứ.

KHỞI GIÁO DỤC THÔNG BÁO NIÊN HỌC 2017-2018

Students classes, rooms and time posted online /
Danh sách xếp lớp trên website KGD
<http://www.ttapkgd.org/>

I. Important Dates

- **Sun, Sep 03:** Labor Day Weekend (Nghỉ Học/Nghỉ Sinh Hoạt // No GLVN/TNTT)

- **Sun, Sep 10** (Session I: 9am-10:15am & Session II: 1:45pm – 3pm): Họp Phụ Huynh / All-School Parent Meeting tại Hội trường lớn

- **Sun, Sep 10:** Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund” / Last day to withdraw & receive full refund

II. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule

7:30am	MASS
9:00am - 10:15am	GL (all grades)
10:30am - 11:45am	VN (all grades)
Noon	TNTT MASS
1:45pm – 3:00pm	TNTT + VN (Cho những em không có trong TNTT)
3:15pm - 4:30pm	GL (all grades)
5pm	MASS

III. Bán Đồng Phục TNTT và Nhà trường GLVN / School Uniform Sale

Sun, Aug 27 (9am – 4pm) tại Lobby Trung tâm An Phong

Mọi thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp tại Văn phòng Khối Giáo dục trong những ngày giờ làm việc.

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần 3:

Anh Phêrô Nguyễn Chí Tâm, con ông Antôn Nguyễn Trọng Thủy và bà Têrêsa Nguyễn Thị Tuyết Mai, sẽ kết hôn với chị Anna Nguyễn Bảo Quỳnh Uyên, con ông Nguyễn Phúc Hiệp và bà Võ Thị Thu Lan, tại Giáo xứ Trung Mỹ Tây, Giáo hạt Hóc Môn, Tổng Giáo phận Sài Gòn, vào ngày 14/10/2017.

Cha mẹ anh Tâm hiện cư ngụ tại Giáo xứ Trung Mỹ Tây, Giáo hạt Hóc Môn, Tổng Giáo phận Sài Gòn. Anh Tâm, Chị Uyên và cha mẹ chị hiện cư ngụ tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Garland, Texas

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN 2017-2018

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2017-2018 vào thứ Ba ngày 22 tháng 08 năm 2017 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm, cũng như tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Chương trình học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 20 tháng 05 năm 2018.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại Văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

CA ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CẦN THÊM CA VIÊN

Xin mời các Thiếu Nhi và Huynh Trưởng tham gia vào ca đoàn Thiếu Nhi để phục vụ hát cho Thánh Lễ 12h mỗi đầu tháng và các Lễ đặc biệt. Ca đoàn tập hát mỗi thứ Sáu từ 6pm tới 8pm tại phòng 132 trong Trung Tâm Thánh An-phong. Xin đăng ký trong giờ tập hát hoặc liên lạc Trưởng Mimi để biết thêm chi tiết: 214-207-8548.

Vietnamese Eucharist Youths and Leaders are welcome to join the Thieu Nhi choir to serve by singing for noon Mass at the beginning of the month and special Masses. The choir practices every Friday from 6PM to 8PM in room 132 of the St. Alphonsus Education Center. Please register during practice time or contact Tr. Mimi for more details: 214-207-8548.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 3/9/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 2 C. Phạm Mộng Vân 469-363-1549
2914 Willow Ridge Drive, Garland TX 75044

Giáo Khu 8 A/C Đoàn Văn Thanh 469-487-5103
7613 N Point Drive, Rowlett, TX 75089

GIÁO LÝ: OPENING OF FIRST GRADE CLASS & SPECIAL NEEDS CLASS

Lớp 1 Giáo Lý (6 tuổi) - First Grade (six-year old)

Trường Giáo lý sẽ mở lớp 1 Giáo lý vào niên khóa 2017-2018. Giờ học: 3:15 chiều – 4:30 chiều. Vì là năm đầu tiên nhà trường có lớp 1, chỉ có 100 em ghi danh đầu tiên sẽ được nhận. Xin quý phụ huynh vui lòng thông cảm.

We will be having a first grade Faith Formation program for the 2017-2018 school year. The time of class is 3:15pm – 4:30pm. Since this is the first year we are offering this grade level, we will be only accepting the first 100 applicants. Thank you for your understanding.

Lớp Special Needs

Để cố gắng đáp ứng nhu cầu của các gia đình và để phục vụ trong tinh thần của Chúa Giê-su, nhà trường Giáo lý năm nay sẽ mở một số lớp cho các em có special needs. Để ghi danh, xin liên lạc trực tiếp với Sr. Vân (816-489-6759).

To respond to the growing needs of our families and to try to live in the spirit of Jesus love, our Faith Formation Program is opening some classes for our Special Needs children. To register, please contact Sr. Janine Vân directly (816-489-6759).

We NEED more Volunteers!

Cần thêm Thầy Cô dạy Giáo lý và phụ lớp Giáo lý!

Would you like to serve our Church?

Would you like to grow in your love for Jesus?

Would you like to make a difference in the world?

Please come and serve in our Faith Formation Program (Trường Giáo Lý).

We NEED 1st grade, 6th grade, 7th teacher and teacher assistants.

If you would like to volunteer, please contact Sr Janine Trần Ngọc Vân, CMR (816 – 489 – 6759)

CHÍCH NGỪA CÚM MIỄN PHÍ (10/9)

Những ai muốn chích ngừa cúm nhưng không có khả năng tài chánh có thể đến được chích miễn phí tại Nhà Giêradô lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 10/9 do một ân nhân tài trợ.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA HỘI TƯƠNG TẾ

Trân trọng kính mời toàn thể hội viên còn đang tham gia Hội Tương Tế vui lòng đến dự buổi họp rất quan trọng với hai mục đích: (1) Xác minh lại còn đang tham gia sinh hoạt trong hội; (2) Giải quyết vấn đề điều hành

* **Thời gian:** Ngày 9 tháng 9 năm 2017 vào lúc 3:00pm

* **Địa điểm:** Tại Hội trường Giêradô của Giáo xứ

Hội viên nào không thể đến dự được xin cử người trong gia đình đi đại diện hoặc xác nhận bằng cách viết giấy gửi về địa chỉ sau:

Hội Tương Tế
P.O. Box 452575
Garland, TX 75045-2575

Thông báo này sẽ đăng liên tục 4 lần trên bản tin giáo xứ. Hội viên nào không tham dự cuộc họp này được xem như không còn sinh hoạt

CẬP NHẬT DANH SÁCH CÁC GIA ĐÌNH TRONG GIÁO XỨ (9 & 10/9)

Nhân dịp Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mừng kỷ niệm 25 năm thành lập sẽ được tổ chức trọng thể vào Chúa nhật 21/01/2018, các gia đình ghi danh trong Giáo xứ sẽ được biếu một cuốn Kỷ Yếu với những dữ kiện và hình ảnh rất giá trị.

Nhằm giúp cho Văn phòng Giáo xứ có con số chính xác để in cho đủ số Kỷ Yếu cũng như để cập nhật danh sách, sau các Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật 9 & 10/9, xin mọi gia đình đã ghi danh đến các bàn được đặt cuối Nhà thờ để cập nhật tên, địa chỉ, số điện thoại và email. Nếu gia đình nào đã có số danh bộ, xin nhớ điền số này.

Riêng những cá nhân và gia đình chưa ghi danh, xin mời đến bàn ghi danh để được chính thức trong danh sách của Giáo xứ theo yêu cầu của Luật Giáo hội cũng như giúp cho công việc hoạch định mục vụ của Giáo xứ.

Cha Chính xứ chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người trong việc này.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 27/8/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,227.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2827	\$100.00
SDB 2858	\$50.00
Tiền Khẩn:	\$1,267.00
Tiền Lễ Cưới:	\$600.00
Tiền Quảng Cáo:	\$665.00
Giúp Nạn Nhân Bão Lụt Harvey:	\$6,206.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)		
SDB	Tên	Số Tiền
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00
0471	Vũ A. Chương	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0664	Tô Trợ	\$5.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0885	Nguyễn Thắng	\$5.00
1051	Ân Danh	\$75.00
1127	Phạm Văn Kỹ	\$20.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1222	Lê Huy Phan	\$10.00
1285	Nguyễn Anh Đào	\$20.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
1462	Nguyễn Thị Nghiệp	\$5.00
1508	Nguyễn Thị Mỹ Linh	\$10.00

1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1754	Trần Kim Trung	\$100.00
2197	Bùi T. Myle	\$50.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2426	Mai Đức Quốc	\$100.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2510	Nguyễn Thị Cẩm Thúy	\$100.00
2524	Trần Thị Tú	\$10.00
2533	Nguyễn Tấn Vinh	\$40.00
2653	Nguyễn Kim Khánh	\$5.00
2691	Nguyễn Mai	\$10.00
2746	Đình Thị Vở	\$20.00
2810	Nguyễn Nam Trường	\$100.00
2814	Nguyễn Tuấn	\$10.00
2816	Nguyễn Thị Bích Ngọc	\$40.00
	Khối Giáo Dục	\$1,970.00
	Hội Quán	\$6,045.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số Tên	Số Tiền
0234 John Tran	\$100.00
0373 Trần Thị Lan	\$200.00
0388 Vũ Thị Phượng	\$200.00
0618 Michelle Le	\$400.00

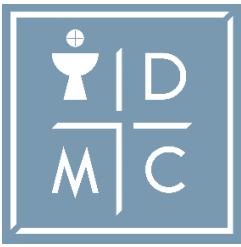
HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ THÀNH LẬP ỦY BAN CHỐNG PHÂN BIỆT CHỦNG TỘC

Hôm 23/8/2017, Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ vừa công bố thành lập “Ủy Ban Chuyên Trách Chống Phân Biệt Chủng Tộc” (Ad Hoc Committee Against Racism). Quyết định được đưa ra sau vài tháng có những căng thẳng gia tăng, nổi trội là cuộc biểu tình lớn do một số người da trắng tự cho là siêu chủng tộc đã biến thành bạo động và gây ra chết người tại Charlottesville, tiểu bang Virginia vào đầu tháng trước.

Đức Hồng Y Daniel N DiNardo, Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Galveston-Houston, Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ nói rằng: “Ủy Ban này sẽ tập trung lên tiếng về tội phân biệt chủng tộc trong xã hội của chúng ta, ngay cả trong Giáo Hội”. Ngài cũng kêu gọi cấp bách tìm ra cách giải quyết vấn nạn này. Đức Hồng Y DiNardo nói thêm “Những sự việc gần đây cho thấy tội phân biệt chủng tộc đang tiếp tục ảnh hưởng trong xã hội chúng ta. Việc thành lập Ủy Ban này là một cố gắng để Giáo Hội

và xã hội cùng làm việc chung trong sự hiệp nhất nhằm chống lại tội phân biệt chủng tộc, lắng nghe tiếng nói của nạn nhân và cùng với nhau trong tình yêu của Chúa Kitô cư xử với nhau như là anh chị em.”

Đức Giám Mục George Murry, SJ, của Giáo phận Youngstown, tiểu bang Ohio, đã được Đức Hồng Y DiNardo chỉ định là Chủ Tịch Ủy Ban đặc biệt này. Các thành viên sẽ sớm được Hội Đồng Giám Mục công bố và nhiệm vụ của Ủy Ban sẽ được quy định tại cuộc họp đầu tiên của Ủy Ban vào một ngày rất gần. Sự ra đời của Ủy Ban đặc biệt này cũng phù hợp với nhận định của Ủy Ban Hành Động vì Hòa Bình được thành lập vào năm 2016 để đối phó với những vụ nổ súng liên quan đến chủng tộc ở các thành phố Baton Rouge của tiểu bang Louisiana, thành phố Minneapolis của tiểu bang Minnesota, và nhiều nơi khắp tiểu bang Texas.



“Walking Together in Faith”
Đồng Hành Trong Đức Tin
Dallas Ministry Conference |
October 19-21, 2017

Make plans to attend the annual Dallas Ministry Conference, presented by the University of

Dallas and co-sponsored by the Diocese of Dallas, scheduled for October 19th-21st at the Kay Bailey Hutchison Convention Center Dallas in Hall C. With over 100 sessions, there is a topic of interest for every Catholic. This year the Saint Johns Bible will be at the liturgical art display. Its the first handwritten illuminated bible of its scale in over 500 years! Come listen to speakers and musicians, and experience the exhibit hall during this three-day conference. Find out more at udallas.edu/dmc

BỔ NHIỆM GIÁM MỤC MỚI CHO GIÁO HỘI VIỆT NAM

Hôm 25/8/17 vừa qua, Phòng Báo chí Tòa Thánh đã ra công bố cho biết Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm 2 Giám mục cho Giáo hội Việt Nam.

Thứ nhất là Đức Cha Giuse Trần Văn Toản, hiện là Giám mục Phụ tá sẽ là Giám Mục Phó với quyền kế vị ở Giáo Phận Long Xuyên. Đức Cha Giuse, năm nay 62 tuổi, sinh tại tỉnh Quảng Nam, Giáo Phận Đà Nẵng. Cách đây 3 năm, khi đang là Giám Đốc Trung Tâm Mục Vụ của Giáo Phận Long Xuyên, Ngài được Đức Thánh Cha bổ nhiệm làm Giám Mục hiệu tòa Acalisso, Phụ Tá giáo phận Long Xuyên. Với bổ nhiệm mới, Đức Cha Giuse sẽ đương nhiên kế nhiệm Đức Cha Giuse Trần Xuân Tiếu khi Ngài từ nhiệm.

Vị giám mục thứ hai được bổ nhiệm lần này là Cha Louis Nguyễn Anh Tuấn, Giám đốc Văn phòng Tổng thư ký Hội Đồng Giám Mục Việt Nam, Ngài sẽ là Giám Mục Phụ tá Tổng Giáo Phận Sài Gòn. Cha Louis năm nay 57 tuổi, cũng sinh ra từ Giáo phận Đà Nẵng. Ngài thụ phong Linh mục năm 1999 ở Giáo phận Sài Gòn và làm Phó xứ Giáo xứ Phú Nhuận. Ngài đã du học ở Roma 6 năm và nhận văn bằng tiến sĩ tại Giáo Hoàng Học Viện Gioan Phaolô 2 về gia đình vào năm 2007. Sau khi về lại Sài Gòn, Cha Louis đã qua các trách vụ: Phó Giám Đốc Trung Tâm Mục vụ của Giáo phận, thư ký Hội Đồng Giám Mục Việt Nam ở Giáo tỉnh Sài Gòn, Giám đốc Ủy ban về gia đình của giáo phận Sài Gòn. Từ 3 năm nay, cha là Chánh Văn phòng Hội Đồng Giám Mục Việt Nam.

ĐỨC THÁNH CHA BÀY TỎ SỰ GẮN BÓ THIÊNG LIÊNG VỚI NHỮNG NẠN NHÂN BÃO HARVEY

Đức Thánh Cha Phanxicô đã bày tỏ tình liên đới với mọi người bị ảnh hưởng bởi cơn Bão Harvey trong một bức điện văn hôm 30/8/2017 được Đức Hồng y Quốc Vụ Khanh Pietro Parolin chuyển tới Đức Hồng y Daniel N. DiNardo của Tổng Giáo phận Galveston-Houston và là Chủ tịch Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

Đức Hồng y Parolin viết: “Đức Thánh Cha Phanxicô nhờ Đức Hồng y Chủ tịch vui lòng truyền đạt về sự cam đoan gần gũi thiêng liêng và quan tâm mục vụ của ngài đến tất cả những ai bị ảnh hưởng bởi cơn bão cuồng nộ quét qua các tiểu bang Texas và Louisiana trong những ngày này. Xúc động sâu xa trước sự tổn thất bi thảm về nhân mạng và sự hủy hoại vật chất to lớn mà thiên tai này để lại, Đức Thánh Cha cầu nguyện cho các nạn nhân và gia đình, cũng như những ai đang dẫn thân trong công cuộc cứu trợ, phục hồi và tái thiết.”

Đức Hồng y Parolin cũng thêm rằng Đức Thánh Cha “cũng tin tưởng rằng những nhu cầu to lớn và cấp bách của nhiều cá nhân và cộng đoàn sẽ tiếp tục khiến dẫn đến việc tuôn đổ dạt dào của tình liên đới và giúp đỡ lẫn nhau theo những truyền thống tốt đẹp của quốc gia Hoa Kỳ.”

Đức Hồng Y João Braz de Aviz khuyên các nữ tu tránh xa việc chạy theo tiền của thế gian

Đức Hồng Y João Braz de Aviz, Tổng trưởng Bộ Đời Sống Thánh Hiến và Các Tu Hội Đời, đã cảnh báo các nữ tu tại châu Phi hãy kiên quyết chống lại hấp lực của tiền bạc.

“Các giám mục và các tu sĩ phải thường tranh đấu đối với vấn đề tiền bạc như thế nào?”, Ngài đã đưa ra câu hỏi trên trong bài giảng Thánh lễ ở Dar es Salaam, Tanzania. “Phải thường xuyên. Chúng ta biết điều đó trước những tin tức về những cuộc chiến này.”

Đức Hồng Y nói thêm:

“Tiền ra lệnh cho mọi thứ ngày hôm nay, tiền tạo ra quyền lực, tiền tạo ra người nghèo, tiền tạo ra cái chết, nó tạo ra vũ khí, và nó tạo ra sự sợ hãi. Chúng ta không muốn là đầy tớ của tiền bạc, chúng ta muốn phục vụ Thiên Chúa và phải làm sao để tiền của chúng ta có được dùng vào việc phục vụ Thiên Chúa và anh chị em của chúng ta.”

Đặng Tự Do @ Vietcatholic.org



Scripture: Matthew 16:21-27

From that time Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and on the third day be raised. 22 And Peter took him and began to rebuke him, saying, “God forbid, Lord! This shall never happen to you.” 23 But he turned and said to Peter, “Get behind me, Satan! You are a hindrance to me; for you are not on the side of God, but of men.” 24 Then Jesus told his disciples, “If any man would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. 25 For whoever would save his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it. 26 For what will it profit a man, if he gains the whole world and forfeits his life? Or what shall a man give in return for his life? 27 For the Son of man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay every man for what he has done

Meditation: What is the way to glory and victory in the kingdom of God? Jesus told his disciples that he must first suffer rejection, be crucified, and then rise again on the third day. In so many words he explained that there could be no victory and no glory without the cross. Jesus’ prediction of his suffering and death on the cross caused his disciples great dismay and disbelief. Peter, who was often the first to react to whatever Jesus had to say, wanted to protect Jesus from any threat or harm. That is why he rebuked the very thought of Jesus having to face rejection, condemnation, and crucifixion.

“My way or God’s way”

Why did Jesus use the word “Satan” when he addressed Peter? When Jesus went out into the wilderness to prepare for his public ministry, Satan came to tempt him to follow a different path than the one chosen by the Father in heaven. Now Jesus recognizes in Peter’s response another temptation to seek a different and less costly path for accomplishing his mission than the way of the cross. The word “Satan” literally means “adversary” - one who stands in opposition. Jesus reminds Peter that his role is not to be an adversary but a disciple - one who gets behind his Master to follow with trust and obedience.

Victory and glory through the cross

Jesus knew that the cross was the only way he could ransom us from slavery to sin with the price of his blood which was shed for our freedom. Through his sacrificial death on the cross, Jesus defeated Satan who held us in bondage to sin and condemnation. And Jesus defeated the power of death and overcame the grave through his resurrection. Through his obedience to his heavenly Father’s will, Jesus reversed the curse of Adam’s disobedience. His death on the cross won pardon for the guilty, freedom for the oppressed, healing for the afflicted, and new life for those condemned to death. His death makes possible our freedom to live as the adopted sons and daughters of the merciful Father in heaven.

The paradox of God’s economy

Jesus told his disciples that they, too, must be willing to lay down

their lives in order to gain new everlasting life with the Father in his kingdom. There’s a certain paradox in God’s economy. We lose what we gain, and we gain what we lose. When we try to run our life our own way, we end up losing it to futility. Only God can free us from our ignorant and sinful ways. When we surrender our lives to God, he gives us new life in his Spirit and the pledge of eternal life. God wants us to be spiritually fit and ready to do his will at all times. When the human body is very weak or ill, we make every effort to nurse it back to health. How much more effort and attention should we give to the spiritual health of our hearts and minds!

The great exchange

What will you give to God in exchange for freedom and eternal life? Are you ready to part with anything that might keep you from following the Lord Jesus and his perfect plan for your life? Jesus poses these questions to challenge our assumptions about what is most profitable and worthwhile in life. In every decision of life we are making ourselves a certain kind of person. It is possible that some can gain all the things they have set their heart on, only to wake up suddenly and discover that they missed the most important thing of all. Of what value are material things if they don’t help you gain what truly lasts for eternity. Neither money nor possessions can buy heaven, mend a broken heart, or cheer a lonely person.

Losing all to gain all with Jesus Christ

A true disciple gladly gives up all that he or she has in exchange for an unending life of joy and happiness with God. God gives without measure. The joy he offers no sadness or loss can diminish. The cross of Jesus Christ leads to victory and freedom from sin and death. What is the cross which Jesus Christ commands me to take up each day? When my will crosses with his will, then his will must be done. Are you ready to lose all for Jesus Christ in order to gain all with Jesus Christ?

“Take, Lord, and receive all my liberty, my memory, my understanding, and all my will, all that I have and possess. You have given them to me; to you, O Lord, I restore them; all things are yours, dispose of them according to your will. Give me your love and your grace, for this is enough for me.”
(Prayer of Ignatius of Loyola, 1491-1556)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bán trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthao skincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



CĂN GẤP THỦ KÝ - VĂN PHÒNG BÁC SĨ

Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa
tại Garland (khu chợ Trường
Nguyễn) cần gấp 1 thủ ký thông
 thạo Anh-Việt, biết xử dụng máy
computer. L/L:

972-272-9455

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722
562-606-9430**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.

**www.springoflove.us
972-532-7677**

DỊCH VỤ ĐUA RƯỚC

Nhận đưa rước học sinh cấp
1, 2, 3. Đi Phi trường, khám
bệnh, Nhận dạy lái xe (an
toàn, uy tín) giá rẻ!

Út Hồng: **469-815-1040**

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

THAY MÁI NHÀ (ROOFING) & SỬA CHỮA (REMODEL)

- Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
- Gắn Solar (xài điện FREE)
Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm
Khải Hưng: **972-855-8833**

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY MÚA CHÉN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM



Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công giáo

214-692-0900



Melissa Loan Bui

3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025

972.251.0297 (C)

melissaloan@melissaloan.com



**BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY
 MUA NHÀ MỚI, QUI VỊ ĐƯỢC HƯỞNG \$9,000 UPGRADE**



TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI



4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sưu tập chi sáng 711 giờ sáng Trinity Mills và 11555)
 Email: Lngo@allstate.com

Mô Cầu
 Môn-Thức: 8am-6pm
 Fx: 8am-6pm
 Bui: 8am-5pm

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



NHÀ CHO THUÊ

Nhà đẹp cho thuê nguyên căn ở Richardson, 2032 Sqft, 3 p. ngủ, 2 p. tắm, 3 phút xe cách freeway 75. \$2000/mo. Giá thương lượng

**214-794-5710
 972-400-0885**

CẦN NGƯỜI

Cần 1 phụ nữ chăm sóc cho 1 cụ bà full or partime tại Garland. Ngày giờ làm việc có thể giãn xếp.

972-898-6966

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite counter top - Plumbing. Lót gạch-gỗ đủ loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa - Hàng rào - Cầu thang - Tỉm - Molding.

**561-301-4843
 469-203-1663**

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ / 3 P. Tắm, 1968; 1,438 sqft. Giá \$165,000 (góc Plano & Walnut, TX 75042)

**Peter Trần, USA Realtors
 (469) 231-8077**

20/8-17/9

ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC

550 S. Edmonds Ln., suite 202
 Contact Cheri Nguyen 214-717-7787
 Nguyencheri@yahoo.com

The areas of our practice include:

CRIMINAL - HÌNH SỰ **FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH**
IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ **BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI**
SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate

972-757-9820

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 12 tuổi - Gần nhà thờ ĐMHC

469-345-0501



- Nhận đánh đàn tại tư gia hoặc nhà hàng
 Tiệc cưới hỏi, sinh nhật, tiệc tại tư gia...

- Có bao âm thanh Professional XSC
 - Giá cả phải chăng

Liên lạc: **Thế Huy 972-816-7732**



**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Cóc đường Jupiter & Bellline
 trên lầu của Art Bakery & Páo Ngón)
972.675.1800 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2127 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Ông Kỳ và chị Phương, Đồng Nghiệp ở Quận 1 Houston
 Tel: 469-279-0238 | Fax: 469-285-0588
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete
 Mọi gói bảo hiểm cho quý vị rất linh hoạt
 chi phí chỉ \$575 một năm, và
 thanh toán hàng tháng - 12 x
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Carolyn, Thao Nguyen
 Agent / Thợ
 carolyn@nwinsure.com
 Chúng tôi là một đội ngũ của người
 Mỹ làm việc ở Việt Nam.
 Luôn sẵn sàng phục vụ
 Quý khách hàng
 Mọi chi phí chi trả
 đều có trong một
 gói bảo hiểm duy nhất
 gọi là gói bảo hiểm
 ALL-IN-ONE
AMBIT ENERGY

Restland
 NHÀ QUẢN LÝ
 NHÀ TẮM
**NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI
 HÔM NAY...**
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỐ BẰNG
(972) 487-6666
 3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỐ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

PHARMAX
 NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxvietnam.com
 pharma@pharmaxvietnam.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ BÔNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT**
 Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Bông Tạng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
Cần gấp full time Technician
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee



TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa : Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 bữa ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khiêu vũ, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Sửa Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 Hwy 69 East, Suite 100, Houston, TX 77060

Mọi chi tiết, gọi www.houston.com

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Ngành hàng
giống nhai hàng

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Sản, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2280 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9380**

Trồng răng
Sử dụng
thước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gọi họ về Laughing

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
gọi họ về Laughing

TẮY RĂNG TRẮNG
2000MIN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi thường \$499.00
Lên từ 10 phút, trắng sáng 2 tuần

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$800

KỸ THUẬT MŨI

"CECIC CROWN"

Bọc răng bằng sứ

"Porcelain" trong 1 lần hẹn

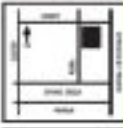
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ có mỗi tháng

\$89.00

\$1,099.00 (cả gói)
trong tháng đầu tiên



invisible
BRACES AVAILABLE

trước sáng
và trưa, tối

CHỖ TRẮNG
BỘ ĐẦY ĐỦ
MỠ KÉO

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday: 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ công. Có chương trình trả góp.



Allstate Apex Insurance Group

Your inspired hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

Ngã tư Bắc Singsham và N. Garland ave. phía sau MFC.



Katie Dương



Vy Trần



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Saver's Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.